

# 大漢公報

## The Chinese Times

Printers & Publishers  
1 East Pender Street  
Vancouver 4, B. C. Canada  
Phone: 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

(號四二一第卷式十三第紙聞新) Saturday 12 September 1970 (Vol. 32 No. 124 Page 1)

類別	價格
零售每份	一毛五
每月	二元五角
每季	七元五角
半年	十五元
全年	三十元
零售每份	一毛五

郵寄或派到  
一律每月二元五角



(庚戌年八月十二日)

### 蘇聯芭蕾舞團兩男星投奔墨國求庇護

【墨西哥城合衆社電】最近一週來，第二位投奔西方的蘇聯芭蕾舞明星，昨星期四在墨西哥內政部出現，要求給予政治庇護。此乃如第一次的事件一樣，羅曼史似乎是造成蘇聯舞員投奔外國的主要原因。

華斯列夫，廿二歲，為現在出國旅行表演的瑪斯雅夫芭蕾舞團的成員之一，曾由一位墨西哥美女陪同到訪內政部。該位美女僅知其姓名，因她不欲對其僱主發生任何的問題。

華斯列夫曾以廣泛的英語稱：他憂慮返回蘇聯後，將受到芭蕾舞團的處分。

### 紐西蘭將撤兵離越

【威靈頓路透電】據此間官方消息：紐西蘭將於今年十一月，從南越前線撤出步兵隊，百四十四人返國。

### 美設計巨型太空站 在太空逗留六個月

【加州，山景城訊】設計巨型太空站，山景城太空站人員指出，此項設計於一九七八年升空的太空站內，每一名人員應有他們自己的房間及電話，並允許他們隨時可與家人通話。

此項太空站內人員共十二名，每一名人員在太空逗留時間以六個月，然後會返回地球休息。

目前所考慮者，十二名人員中，是五名男性和七名女性人員，設計人員指出男女人員應加以慎重考慮。

參加此一太空站討論會科學家共四百五十人，分別來自十三個國家。

### 倫敦開設性商店 活潑市場已正式開始營業

【倫敦路透電】英國第一間性商店，已正式開始營業，該商店於昨日在倫敦市，指出平均不少夫婦借重改良他們的性生活。

在該商店內所售者為大量避孕用品，性學書籍等。

主理該商店者為一名廿九歲金髮女郎，據悉，她的商店專售性，愛情及快樂而設。

又謂，她開設此商店，目的不在賺錢，而在為人們有快樂性生及快樂婚姻而設。

她的商店有歐洲商店色彩，但卻沒令人討論的地方。

### 烏拉圭駐危國使館 發生鎗戰及炸彈案

【危地馬拉路透電】烏拉圭駐危地馬拉大使館，於發生一機鎗戰事件後，前後再發生兩次炸彈爆炸事件。

雖然其中一次爆炸在大使住宅兒童房內發生，但沒有任何傷人事件報告。烏拉圭大使里拉亦未受傷。

於鎗戰及炸彈事件發生時，里拉加并未在內。

相信此一事件為反叛陸軍共黨份子所為，該份子曾綁架西德大使，於稍後將該大使殺害。

警方當局，對此鎗戰與炸彈事件，沒發表任何報告。

### 英政府願交換人質

【倫敦路透電】據官方報告：英政府現準備將被囚禁的游擊隊女青年雷拉卡列送往一個阿拉伯國家，作為交換機員及乘客的條件之一。卡列女士為昨日在開羅劫機爆炸泛美飛機後被拘，解押返倫敦。

### 美設計巨型太空站 在太空逗留六個月

【加州，山景城訊】設計巨型太空站，山景城太空站人員指出，此項設計於一九七八年升空的太空站內，每一名人員應有他們自己的房間及電話，並允許他們隨時可與家人通話。

此項太空站內人員共十二名，每一名人員在太空逗留時間以六個月，然後會返回地球休息。

目前所考慮者，十二名人員中，是五名男性和七名女性人員，設計人員指出男女人員應加以慎重考慮。

參加此一太空站討論會科學家共四百五十人，分別來自十三個國家。

### 曾任孫中山保鏢協助革命工作貢獻殊多 雙槍將軍高雲逝世

【廣州路透電】據此間廣東省官方公佈消息，廣東省高雲將軍，原任孫中山保鏢，今日在此間逝世，享壽八十四歲。其遺孀及子女均隨其返粵。

高雲將軍在孫中山先生革命事業中，曾擔任保鏢職務，並協助革命工作，貢獻殊多。其逝世，廣東省各界均表哀悼。

### 被騎劫二航機 已遭全部爆炸

【亞曼城十二日路透電】據此間官方公佈消息：巴勒斯坦游擊隊最近劫到西方國家三架航機，停放在約旦的沙漠地帶，今日已被全部炸燬。

亞曼電台廣播報告，謂在昨日三架航機被炸燬時，乘客均已離機，安全無恙。巴勒斯坦游擊隊發言人稱：價值約達二千五百萬元的二架航機爆炸之前數小時，所有乘客已分別轉移到亞曼城及其他秘密的地點。

游擊隊於昨日星期日劫到泛美公司波音七四七式航機一架及開羅航機一架，亦於乘客離機後爆炸，每架價值約二千四百五十萬元。

### 美宣佈禁用糖精令 少數商店尚未遵行

【華盛頓美聯社電】美國政府，由指指人遺精，可成癮或癩癩原內之，而所宣佈禁用糖精令時，目前各商店，尚有數家，此糖精物品，估計一週後才能全部清除。

美聯社，美國大城市內，經過一項調查後，顯示在二十六間商店中，有二十一間尚有糖精物品出售。

該禁令於九月廿日開始實行，有等商店主持人指他們與糖精與藥物局公佈，因此仍把含有糖精物品置於架上，直至調查員來時才把此種生產品搬去。

### 美宣佈禁用糖精令 少數商店尚未遵行

【華盛頓美聯社電】美國政府，由指指人遺精，可成癮或癩癩原內之，而所宣佈禁用糖精令時，目前各商店，尚有數家，此糖精物品，估計一週後才能全部清除。

美聯社，美國大城市內，經過一項調查後，顯示在二十六間商店中，有二十一間尚有糖精物品出售。

該禁令於九月廿日開始實行，有等商店主持人指他們與糖精與藥物局公佈，因此仍把含有糖精物品置於架上，直至調查員來時才把此種生產品搬去。

### 加拿大保守黨黨員 對於黨領袖不信任

【奧太瓦加拿大訊】前加拿大自由黨黨魁皮爾遜，在九月廿七日他提出出黨保守黨的服務，并未獲得黨員的重視。

他又謂，他已的一切功能皆放在保守黨上，但如得不到任何以應。

於一九六七年時，保守黨選出史丹非接任黨領袖，非接任黨領袖全國黨服務。

史丹非在接任黨領袖後，解釋他不參加保守黨黨員會議的理，他指出在會上他有任何異議，皆會使到他在黨領袖史丹非離職，外傳日前黨領袖史丹非非位已受到其他黨員攻擊。

### 加國養老金計劃 明年起增加百分之十

【奧太瓦加拿大訊】中央政府宣佈，由於生活費用增加，因此亦將加拿大養老金計劃增加百分之二，增加時間於一九七一年開始生效。

在此一新計劃，約共有廿萬人，由本年十二月起可領取領養老金資格，但於一九七一年時，養老金則會比前增加百分之二。

加拿大養老金每月最高額，將於一九七六年時每月由一百一十四元二分增至一百一十二元五分，政府撥款佈於一九七一年時每月養老金共多少錢。

在一九七一年時，在入息中扣除養老金比前增加一百元。

在每一人每年收入首之六百元，並未在扣除養老金範圍內，在一九七一年時，僱主員工所需納養老金費則八十六元。

### 持槍威脅救傷人員 莽漢用斧砍傷妻子

【聖德蒙訊】此間史東尼紅人保留區內男子，由於涉嫌用斧頭砍傷妻子，及用槍威脅救傷人員，而被捕。

該男子名陶比德烈，六十七歲，已被控毆打他人身體受傷罪名，他妻子名伊利沙白，由於被砍傷而送醫院接受治療。

救傷人員於接報後，立刻開至現場，但有一男子坐在屋內樓上一意口旁，用槍威脅救傷人員站於屋外。

當警員趕到現場後，陶比德烈立刻向警員自首。

### 市參提議新舊汽車 必經檢驗方准出售

【雲訊】當局人士，將會諮詢各汽車出售商，對有開出舊車出售的提議發表意見。

提議指出，舊車出售前，車商必須先將車通過汽車檢查站的檢驗。

提出此提議者為市參議員，他在市議會內指出，此項要求並未保證購買舊車者得有一輛良好好車，但最少能保證購車者獲得一輛安全汽車。

市參議員尼則指出，此一提議應在本省內各地施行。

市參議員亦指出，除舊車外，新車亦必須通過該檢驗方能出售，當局特此提議徵求各界意見。

### 西雲學院註冊上課 報名學生多一千人

【西雲訊】西雲急備學院院長雷尼士克估計，該學院本年入學人數比去年增加百分之二十至二十五。

他指出，他的估計，根據該學院於前四月註冊時，人數比前多出二千，故作出此一決定，該學院應為北雲與西雲學生而設，為一兩年制學院。

學院註冊員雷尼士克指出，該學院加開門，為不少學生回國後接受教育有關。

不少學生雖得本省各大學入學資格，但仍回此學院上課。

### 控卑詩水電局訟案 要求賠款三千萬元

【雲訊】卑詩水電局，由於在和平湖上水壩工程，被人指控要求賠款三千萬元訟案，將一週一在高等法院內聆訊。

該訴訟案中由伍間建築公司提出，此案可能需時十個月至一年才能結案。

該公司律師白明指出，此一訴訟案所涉之文件可能為十萬份，全部將提交法院作證物之查。

代理水電局律師佛利士指出，他將由律師協助下，至法庭代表水電局提出辯護，他又謂審訊可能進行六個月或一年。

### 市參提議新舊汽車 必經檢驗方准出售

【雲訊】當局人士，將會諮詢各汽車出售商，對有開出舊車出售的提議發表意見。

提議指出，舊車出售前，車商必須先將車通過汽車檢查站的檢驗。

提出此提議者為市參議員，他在市議會內指出，此項要求並未保證購買舊車者得有一輛良好好車，但最少能保證購車者獲得一輛安全汽車。

市參議員尼則指出，此一提議應在本省內各地施行。

市參議員亦指出，除舊車外，新車亦必須通過該檢驗方能出售，當局特此提議徵求各界意見。

### 市參提議新舊汽車 必經檢驗方准出售

【雲訊】當局人士，將會諮詢各汽車出售商，對有開出舊車出售的提議發表意見。

提議指出，舊車出售前，車商必須先將車通過汽車檢查站的檢驗。

提出此提議者為市參議員，他在市議會內指出，此項要求並未保證購買舊車者得有一輛良好好車，但最少能保證購車者獲得一輛安全汽車。

市參議員尼則指出，此一提議應在本省內各地施行。

市參議員亦指出，除舊車外，新車亦必須通過該檢驗方能出售，當局特此提議徵求各界意見。

### 市參提議新舊汽車 必經檢驗方准出售

【雲訊】當局人士，將會諮詢各汽車出售商，對有開出舊車出售的提議發表意見。

提議指出，舊車出售前，車商必須先將車通過汽車檢查站的檢驗。

提出此提議者為市參議員，他在市議會內指出，此項要求並未保證購買舊車者得有一輛良好好車，但最少能保證購車者獲得一輛安全汽車。

市參議員尼則指出，此一提議應在本省內各地施行。

市參議員亦指出，除舊車外，新車亦必須通過該檢驗方能出售，當局特此提議徵求各界意見。

### 市參提議新舊汽車 必經檢驗方准出售

【雲訊】當局人士，將會諮詢各汽車出售商，對有開出舊車出售的提議發表意見。

提議指出，舊車出售前，車商必須先將車通過汽車檢查站的檢驗。

提出此提議者為市參議員，他在市議會內指出，此項要求並未保證購買舊車者得有一輛良好好車，但最少能保證購車者獲得一輛安全汽車。

市參議員尼則指出，此一提議應在本省內各地施行。

市參議員亦指出，除舊車外，新車亦必須通過該檢驗方能出售，當局特此提議徵求各界意見。

### 市參提議新舊汽車 必經檢驗方准出售

【雲訊】當局人士，將會諮詢各汽車出售商，對有開出舊車出售的提議發表意見。

提議指出，舊車出售前，車商必須先將車通過汽車檢查站的檢驗。

提出此提議者為市參議員，他在市議會內指出，此項要求並未保證購買舊車者得有一輛良好好車，但最少能保證購車者獲得一輛安全汽車。

市參議員尼則指出，此一提議應在本省內各地施行。

市參議員亦指出，除舊車外，新車亦必須通過該檢驗方能出售，當局特此提議徵求各界意見。

### 市參提議新舊汽車 必經檢驗方准出售

【雲訊】當局人士，將會諮詢各汽車出售商，對有開出舊車出售的提議發表意見。

提議指出，舊車出售前，車商必須先將車通過汽車檢查站的檢驗。

提出此提議者為市參議員，他在市議會內指出，此項要求並未保證購買舊車者得有一輛良好好車，但最少能保證購車者獲得一輛安全汽車。

市參議員尼則指出，此一提議應在本省內各地施行。

市參議員亦指出，除舊車外，新車亦必須通過該檢驗方能出售，當局特此提議徵求各界意見。

轉載

中共統治廿年後的中國大陸

原載美國新聞世界報

紅兒譯

中共統治的二十年來，鋼鐵的生產量每年自一百萬噸到一千一百萬噸。但是並無新建房屋所中的鋼鐵或水泥。除了工廠與大城市的政府辦公室外，大多數房屋都用土泥及高梁桿粘在竹架上造成，鄉村中到處可見草屋。

老式的燈心油燈

某些鄉村中用一個小型的柴油發動機發電，藉以照明地方行政機關的辦公室，但大多數的照明設備，仍然是極少或老式的燈心油燈，或者用煤油以補油燈點燃。

衛生站

衛生站在大村莊及小的鎮市都可發現，衛生人員均受過一點醫藥訓練，受過良好教育的醫生在鄉村很少。

電影

在整個的中國大陸，只有少數電視台，大部份在大城市的公共會議廳或黨部，實際上千百萬的中國大陸的人民從未看過電視，甚至從未聽說。

電影

在共黨佔領大陸之前，人們可以在公園中散步或晚上看電影，看馬戲或平劇。

但現在的電影

但現在的電影都是大量的宣傳品，表揚勞動農民，總而言之，都是大揮毛澤東，其歷史性的電影也必須運用其黨時代的「方法」。唯一的外國片是來自北韓與北越及阿爾巴尼亞的崇拜戰爭的片子。

一家人也可到公園中散步

一家人也可到公園中散步，但共黨壓迫人民強迫調去黨以前的封建主義。

佛山人往來更多

佛山人往來更多，故傳說，當倫文叙賣菜時，尤其是住通濟橋附近，更是他母子會來必經之地，而且佛山「行通濟」那一種習慣，就係倫文叙母親而來。

你信命運嗎？

(一七八)

梁財神不應終老故鄉

因此如令到梁財神更在經濟界方面，有所鑽研，後來之所以成爲梁財神，就是在此幾年間打地地，然則梁財神，就是鄉教書師老，不料竟又出而在官海翻騰，成爲中外知名之梁財神，如此事非天定乎。

賣菜仔中狀元來歷

倫文叙賣菜，戲都有待了，自然婦孺皆知，而且佛山，更以聽到耳熟能詳，因爲倫文叙是佛山附近人，與

不夜天戲院

兩套新片，每場放映

星期一至星期五下午七時半放映，星期六與星期日第一場一套片下午二時半放映，第二場一套片下午四時半放映。

九月十一日(星期五)至九月十七日(星期四)放映

恐怖奇情彩色潤幕

奪魄幽靈

蕭芳芳 江主演

張英才 夏 萍主演

同場加映

時裝俠義

女飛俠黃鶯

于素秋 石堅 主演

鄺麗珠 石堅 主演

九月十一日、十三日(星期六、日)

特別加映古裝歌唱片

「飛天寶扇鬥神燈」

林家聲 洗劍麗 主演

靚次伯 半日安 主演

下期預告：

九月十八日(星期五)至九月廿四日(星期四)放映

俠義奇情打鬥

彩色潤幕巨片

天龍堡

曾江 馮寶賢 主演

秦沛 薛家燕 主演

同場加映

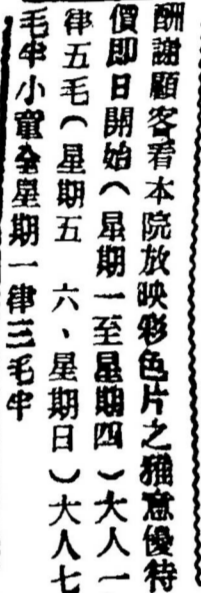
五兒救親

羅艷卿 羅劍郎 主演

鳳凰女 馬笑英 主演

開辦顧客看本院放映彩色片之滿意優待

即日開始(星期一至星期四)大人一律五毛(星期五、六、星期日)大人七毛(小童全星期一律三毛)



Joseph Hua 435-7351

產業買賣 MackENZIE MANAGEMENT LTD. REAL ESTATE SALES DIVISION 789 W. PENDER ST., VANCOUVER, 公司電話：682-7351



Howe Tong 325-0527

- 想發財住風水屋，四睡房一廳，五十尺面乘街角，需一萬元與款，餘額直充業主。
▲業主年老退休，好商業樓位 Broadway & Main 街，六十尺面，可開三間舖，僅需現款式萬五千元。
▲Downtown 大小商業樓多間，位 Granville 和 Howe 街，接近(Pacific Centre)市中心。
▲45 呎，Hi-Rise 新柏文，位 West End 海邊，有升降機，地下停車場，年收租約九萬多元，最安全之投資。
▲大 Shopping Centre，有廿多單位收租，年收入的十三萬六千元，Mortgage 利息七釐半。
▲七十多坐位豪華連實業急售，因業主年老退休，壹萬元現款即可買得。
▲士多生意連實業廉讓，位 Coquitlam 地區，年銷售約七萬多元，舖後有三睡房自住，好過買屋。
▲14 組柏文，位 West End 街角，年收租約式萬多元，將來地價好值錢。
▲七級新 Apartment，位 Marpole 地區，其中壹組有式房雙廳，適合初創業者居。
▲小型 Shopping Centre，位新發展地區，有十個單位收租，年收益約式萬七千多元。

尚有大批新盤，不能盡登。歡迎隨時詢問，免費估價。

OLYMPIA THEATRE 2381 E. HASTINGS NEAR NANAIMO ST. 喜主定東 近乃磨街

九月十五日(星期三) 九月十六日(星期四) 九月十七日(星期五) 晚上七時半放映 古裝巨片「狀元及第」 江青 鈕方雨 主演

尚書大壽，才女選婿，奸人破壞，誤會賢妻，考取狀元，破鏡重圓。 同場加映： 武俠片「麒麟寨」 陳思思 趙雷 狄娜 主演

打鬥劇烈，佈景場面偉大，肉彈狄娜，犧牲色相之作。 票成人壹元五毛 學生壹元二毛五 小童五毛

下期預告： 轟動香港、台灣、賣座冠軍 「福祿壽」

信託銀業 YORKSHIRE TRUST 130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4 B C PHONE 685-3835 由三千元起 特別儲蓄戶 時間即是金錢，請閣下速將每日收入或暫時未動用之存款到本行開一特別戶口，存款每日可隨意支取，利息六厘，日日計算，最適合貴般公司商戶。

貴兼不飽，則吾豈敢， 鳳城美點，捨我其誰。 鮮美沙河粉 敢誇全加獨特 斤兩味道 招牌保證 皇家咖啡 ROYAL CAFE 119 East Pender St. Vancouver 4 B C Phone: 681-8953

黃亞俠公證人旅行社 QUEEN & WOOD AGENCIES 130 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4 B C Office: 684-0838 Res: 733-3202 遊覽日本世界展覽香港香港旅行團 八月廿日起程全特特價壹千零七十五元 遊覽廿天壹千零廿五元 遊覽十五天壹千零廿五元 凡市限期九十 天隨時起程

城市家庭銀業公司 City Home Mortgage and Savings Corporation 495 Main St., Vancouver, B.C. 活期存款七厘 定期存款三個月八厘半，壹年 至四年九厘，五年九厘二五

社論 且看路邊橫行蟹

「所謂蟹戰」的由來。近三個月來某小報全圖「譁眾取寵」，夢想藉洪人...



香港中區興隆街 駭人聽聞大藏毒

這批危險物品，雖然都是屬於工業原料，但如把他們混合起來，住在附近...

由於這些物品的危險性極大，消防事務處的人員，搬運這批化學品時，要穿上特別防禦衣服...

一貨倉內起出大麻 兩名男子涉嫌被捕

(港訊)繼日前凌晨警方在九龍城太子道亞答街及觀月樓街等處搜出大批大麻及手鎗後...

哀謝

先考譚煥成光周府君於一九七〇年九月八日病逝於聖瑪利醫院...

未忘人 黃氏 孤子 家駒 媳婦 何氏 媳婦 何氏

鑽石樓 New Diamond Restaurant 555 Gore Ave. Phone: 685-0727 晚飯酒菜 無任歡迎

會國雄 鳳金林 醫中 2042 FRANKLIN ST. VAN. 6, B. C. 電話 254-4618

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD. 256-262 E. Pender St. Vancouver 4, B. C. Phone 683-7451

旅遊之家 WANKOW TOUR & TRAVEL 258 E. Pender St. Vancouver 4, B. C. 特價旅行 來回機票返港

BAMBOO TERRACE 155 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C. 華區享譽廿餘年 惟一獨特大酒家

永隆公司 WING LUNG CO. 142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C. 681-1734 新到大幫 唐山冬瓜仔

僑胞申請入加拿大國籍 請購簡建平林介山譯著之「加拿大」 每本五元

黃炳超聯合會計服務處 BING C WONG & ASSOCIATES Accounting & Taxation Service 184 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

庚利公司 GANGLEY TRADING LTD. 777 Beatty St. Vancouver 3, B. C. 本公司現定於八月十七日遷入

利民公司 Leman Leather Goods Co. 265 E. Hastings St. Vancouver 4, B. C. 愛祖國，用國貨！

**榮亞**  
搬屋運貨  
車行李  
電話 日八七四 三五三  
夜八七四 四二二

**Ho Ho Chop Suey**  
102 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B.C.  
681-1030  
地址：片打街一〇二號  
電話：六八一〇一〇三〇

**陶陶酒家**  
食譜精研  
大謙小酌  
悉從尊便

**新華信託儲蓄商業銀行**  
SIN HUA TRUST, SAVINGS & COMMERCIAL BANK LTD.  
代辦北京中國銀行總管理處

人民幣存款	一年期	半年期	三個月
一年期	年息 五厘七五	年息 五厘五	年息 五厘
半年期	年息 五厘二五	年息 五厘	年息 四厘七五
三個月	年息 四厘七五	年息 四厘五	年息 四厘

幣值最穩 港幣折算 利息優厚  
安全可靠 在港收付 半年付息

秋人民無不夜飲，故乘酒醉之際，「一野...」

### 中秋節專輯

製中秋月餅時，這幅餅心，放一張紙片，俾餅心...  
分住漢人家中，一切飲食費，概由漢人供給...

**格言**  
一、大丈夫立志向，當做一件人所不能做的事。  
二、少年人宜使苦，若則志定三、匹夫一立志，便可參天地四、不避難，亦不從易。  
五、天下無難事，只怕不立志

**FAIRVIEW MOTORS**  
7th & Heather St.,  
VANCOUVER 9, B.C.  
Phone 872-5545

鋼琴調音每琴十五元

**許忠銘質窗門**  
Aluminium Windows  
Screens Doors  
Awnings Sidings  
Tel. 876-8042

**電器修理工程**  
合格牌照，新裝電火，  
免費估價，電器修理。

**新樂實業公司**  
置業、投資、燕梳  
日夜廿四小時電話六八二、六八〇四

**張國政 會計師**  
130 East Pender St.,  
Vancouver 4, B.C.  
Tel. 688-9848

**香港中國針灸學會主席 梁覺玄**  
中醫 針灸科  
擅醫風濕痛痺，氣喘胃痛，各種敏感症。

**Boulthée Sweet Realty Ltd.**  
2990 Granville St.,  
Phone Office: 733-4184  
Home: 683-7876

**元豐公司十六週年紀念大減價抽獎揭曉**  
頭獎一名 〇一六六四二  
二獎一名 〇五七二四二  
三獎一名 〇五六八一〇  
四獎一名 三六〇三八

**記興源利金**  
GIM LEE YUEN HING KEE  
78 Pender St. E.  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: MU 5-9743

**國信公司**  
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
89 - E. Pender St.  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 682-2244

新到 花旗參 批發及零沽

**國際汽車駕駛學校 喬遷新址**  
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL  
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

**張企業裝修公司**  
承接絕緣灰泥，更換鋁窗門，  
現代化土庫，廚房，廁所，  
經驗豐富，取價從廉  
免費設計估價  
電話：二五五、六〇七七

**YUEN FONG CO. LTD.**  
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
電話 MU 3-6858 MU 3-6859

**新辦到**  
頂大花旗參  
滋陰雪蛤膏  
正漳州雪耳  
蛤蚧大補茶  
純王林三蛇胆

**明和鐵行**  
Ming Wo Hardware Co.  
24 Pender St. East  
Vancouver 4, B.C.  
電話 683-7268

**Heatley Trading Co. Ltd.**  
129 Keefer Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: MU 1-7595

**T.P.Y. Travel Service**  
71 PENDER ST. E.  
VANCOUVER, B. C.  
Phone: 683-5656

**均安號**  
QUON ON COMPANY LIMITED  
438 Main St., Vancouver 4, B. C.  
Telephone: 681-1025 & 681-2788

路軍攻南，西路軍攻北，唯法變動，...  
電話 REE 8-3422

**泰興有限公司**  
**TAI HING COMPANY LTD**  
 265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada  
 電話 MU 4-1028

**中國冰霜大明蝦**

代理 零售批發 極表歡迎

SIZE	8   12
	13   15
	16   20
	21   25
	26   30

花旗蝦肉 上海熏魚  
 鼓汁蘇鮑 梅林冬筍  
 祥發咸蛋 五彩皮蛋  
 天府花生 什錦菓脯  
 北京蜜棗 中山杏仁餅

**黃漢經**

Wong Horne Agencies  
 Insurance Agent  
 441 Gore Ave.  
 Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽壽險  
 各種火燭保險  
 買賣營業經紀  
 會計文房事務  
 填報入息稅紙  
 中西契約文件

**平安搬運公司**  
 P. O. TRANSFER  
 293 E. Georgia St.  
 Vancouver 4, B. C.

代辦碼頭寄行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴，舖戶大小箱櫃，搬行接運，機房貯物，購有保險保障，工作週到，價錢克己。

電話 687-1044  
 夜間電話 874-7072  
 司理人林晉安

**Hi-Craft Service**  
 337 PRIOR ST. (MAIN)  
 電話 874-6348 下午 254-7607

9 to 9 — 7 Days  
 專修傳真機，收音機，立體聲機，自動洗衣機，乾衣機及各種大小電器，保證妥當，備有光顧，格外克己。

司理人：關榮 關添偉



**神雕俠侶**  
 金庸著

第一零七回 久別重逢

一呼吶喊，地底下鑽上數萬頂頭盔，原來蒙古主帥也是善能帶兵，除了在萬合四周佈四個萬人隊外，却掘地四坑，另外伏兵數萬，郭靖等遠遠望來，只見敵軍是掘的陷坑，豈知是埋伏了生力軍，這一來蒙古軍敗勢登時扭轉，那二十八宿大陣縱橫來去，雖將敵軍衝亂，但郭靖而敵之，却已有所不能。

當下戰鼓雷鳴，宋軍與蒙古軍大呼酣鬥，高台旁的守軍強弓硬弩，向外激射，郭靖數度衝前，都被箭雨射了回來，兩軍鬥到半個時辰，一時勝敗未分，黃藥師青旗招展，猛地裏東路軍攻南，西路軍攻北，陣法變動，

敵軍隊伍又亂。第一〇九回 廿八宿陣

那二十八宿大陣中暗伏五行中道之理，但見南離一火大陣的紅旗軍旗，向中央，郭靖的黃旗軍奔去，周伯通的金真教白旗軍衝向北方，黃蓉率領下的黑旗軍巧擊子弟迅奔東方，黃藥師的青旗軍轉向南方，這五大陣，是謂火生土，土生金，金生水，水生木，木生火，宋兵雖只四萬人，但一戰陣法精妙，二乘領頭的均是當年第一流的武林高手，三乘宋兵八人對郭靖夫婦感佩，決意捨身救其愛女，是以前一隊來，彼一隊去，真是一瞻之在，忽焉在後，不知如何揮軍抵敵才是。

**NOTARY PUBLIC**  
 Gordon W. Cumyow  
 501 Main St.,  
 遺囑 代理各種文件  
 及辦理買賣  
 可開銀行支票  
 片打海請由正門入可矣  
 電話 MU. 1-6513

**寶寶公司**  
 Paul & Paul Co.  
 175 E. Pender Street  
 Vancouver 4, B. C.  
 Phone: MU. 1-7857

新到大帮  
 ABC 西風風扇，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎購取，目錄印備

**香港九龍黃大仙**  
 財帛觀音神廟  
 設片打街東七百九十九號門牌  
 歡迎各界  
 普濟男女老幼  
 求籤代求神示  
 求籤代求神示  
 求籤代求神示

**鄧李建築有限公司**  
 專辦木工裝修，美化土庫廚房櫃，免費設計估價。  
 電話 872-1088 874-1530  
 DONLEE CONSTRUCTION LTD.

**KUO KING SIK KAO**  
 國絲公司  
 22 PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
 電話 683-4929

專辦大宗 中國絲 蘇杭雜貨 應有盡有 精造 各款小衫 襪仔 廚衣 廚褲 男女 衣裳

**大福藥房**  
 MAIN DRUG LTD  
 434 Main St. Vancouver, B.C.  
 電話 MU 4-8634

專配西藥 各種補丸 沖晒藥材 各種西藥 各種西藥 各種西藥

**廣珍首飾舖**  
 Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816  
 39 Pender St. Vancouver, B.C.

專辦上等 廚師表 地方產 招呼安 大鑲小 隨時應命 隨時應命 隨時應命

**桃園**  
 HO INN CHOP SUEY  
 70 PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.

粵式上等 廚師表 地方產 招呼安 大鑲小 隨時應命 隨時應命 隨時應命

**益豐茶室**  
 YICK FUNG TEA ROOM  
 137 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.  
 Phone: 682-1514

大量登市 棋餅 佛公餅 七彩豬籠餅 本中月餅 本店精製各

**榮榮臘味製造廠**  
 WING WING CO., LTD  
 450-460 Hastings St., E. Vancouver 4, B. C.  
 電話 254-7241 式五四七式四

臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

**華強公司**  
 KENWARD CO.  
 481 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.  
 電話 684-8821

專售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

**雲高華搜烟通公司**  
 Vancouver Chimney Service  
 684-2937

專辦大小商業搜烟工程。設計及維修。忠誠服務。快捷可靠。電話：八七式。〇三九

**馬君貴**  
 專辦洗染洗衣機修理

**裝修承接**  
 承接承接水木工程 油漆各等大小工程 忠誠誠信服務 工作快捷妥當 電話 六五五九七

**訪英雄相命掌紋**  
 男女婚姻 家庭是非 個性前程 壽夭禍福 按批八字書 外埠郵寄到 英雄相命 時勢遠英雄 萬靈高華片打街東豐號新亞旅社樓 二一三號房 電話六八五九〇六四

**永隆銀行**  
 WING LUNG BANK LTD.  
 經營一切銀行業務 竭誠服務僑胞 港九均設有分行 歡迎函詢委辦

香港 皇后大道中一一〇至一一四號

**加拿大皇家銀行**  
 The Royal Bank of Canada  
 Main & Hastings, Vancouver B.C., Douglas & Pender, Victoria B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務

**Harry James Agencies Ltd.**  
 INSURANCE & REAL ESTATE  
 212 KEEFER ST., MU 4-1977

**旅館出賣**  
 此旅館位在暢旺區域，近華埠內有房三十二伙出租，傢俬新備，月租四百元，有三年批，取價壹萬二千元，如意者請到吳國華辦事處 或用電話詢問 定然樂意答覆。

吳國華辦事處啟

**驗眼配鏡**  
 專家 氏律古屋  
 A. Gerard Hirschberg,  
 Toric Optical Co. Ltd.  
 118 Hastings St. W. 681-8829

專治內外 重障障障 青丹丸散 藥劑齊備 來函求理 問信問明 身體內外 各部情形 擬問問答 小心研究 對症配藥 奇藥神效 方法用藥 解除病痛 人無痛苦 益壽延年 厚毛陽壽 每只五元 來函問症 先惠式元 問答詳略 空函不寄

**建興建築公司**  
 承接承接水木工程 油漆各等大小工程 忠誠誠信服務 工作快捷妥當 電話 六五五九七

**周愛權**  
 精製各種時時眼鏡 兼修整破裂之舊眼鏡  
 J. K. CHOW OPTOMETRIST  
 514 Main St., Vancouver 4, B. C.  
 電話 685-5938



### 津津有味譚

陳存仁

#### 紅米

當然他將紅米種子，在江南民間種植。可是傳播畢竟不廣，還是只限於少數貴階級，開田畝，種紅米，譬如買寶玉家中，田莊，便種了紅米，見紅樓夢五十三回中。

#### 金邊銷港的食牛與魚

金邊政變，香港其中人所想到的是金邊有名的筒仔米如何？筒仔米本由空運而至，空運既斷，筒仔米亦斷市了，來自金邊的食物，以牛為主，香港菜方面的牛肉，全邊牛肉佔不少，西菜全不用東南亞肉類，由於這條件條件不敷，合用南洋肉類，香港人俱見，因此此間亦見筒仔米。去過台北的人，又見市上「牛肉湯」，可是，合「第一流」西菜方面，牛扒，即以牛肉乾與牛肉湯的牛不能變好牛扒，好牛扒，用外國原料，當地洋貨課稅。

#### 八卦和鏡

我數過了，一些高樓大廈也好，時髦住宅也好，窗子外面多的是不是冷氣機，四角框，而是奇形怪狀的八卦和鏡。有物是三角，有物是圓形。

#### 兩種模特兒條件不同

時裝模特兒要求他體態，實作有些奇怪，而每小時美金一百元，代價亦太低了，重賞之下，必有勇夫，也必有「勇婦」，如果提高五倍，可能也有非職業模特兒而又是正當的女性應徵呢！

#### 有價值商業實業出賣

位於 7414 Edmonds St. 近項市威，五十二尺乘一百一十三尺，并有四房間小屋，可能改爲舖位或經營瓜菜什貨店，取價僅一萬八千九百元，與 F. C. Richardson 洽商。電話 494-9327, Evergreen Realty Ltd. 224-2222

#### 南京飯店徵聘女企枱

請向經理樓洽，片打街二四五號。

#### 街角聯房平沽

聯房九組，現收租七百餘元，地段旺盛，位西十街一九六號，廉價沽四萬元，可充銀期，有意者請電 二五四、六〇五二 龔先生 六八三〇四七一 李先生 洽商。

#### 華豐企業有限公司啓事

啓者：本公司自一九六九年終舉行股東週年大會以來，因人事處理問題久未解決，一切規程尚未就緒，同時最近又因有等股東退股，除波及及公司組織亦受影響，全人等有見及此，乃決定召開股東特別會議。

#### 金城酒家開張啓事

啓者：華豐公司在點點市巴街設立之金城酒家，一切裝修工作，經已完竣，為迎合僑界要求，準於九月十日開張，屆時敬請各界光臨指導是荷 華豐公司全人敬啓 一九七〇年九月五日

#### 請注意

新張日期 九月十一日 佈置豪華雅潔 特聘名廚巧手 大宴小酌 無任歡迎 每逢星期六、日、兩天 特設茶座，美味點心，精製燒賣，冠譽登時。

#### 豪華住宅出賣

位於 602 Colquhoun Place 唯一豪華住宅可立即接管，廣闊特種生活廳與餐室，有壁爐，特別設備的廚房，兼有相鄰晨室與相鄰樓房的小室，有酒吧，六副半浴室，最近裝修有浴室間所兼梳妝室，下層有大廳及酒吧，并侍女住宿房間，特別設計圖樣兼容易管理，取價在十萬之內，有十分相宜限期，與 Mrs. Williams 預約隨時參觀。電話 266-4555 或 266-5965

#### 南雲中文學校招生

九月九日開課，星期一三五下午四時至六時上課。請電 682-6821、一八五一詢問。

#### 發售花旗老身冬瓜

新到大肉大冬瓜，非枝大肉生薑，并有請駛車一名。Mr. M. Koo, 239 Keefer St. 683-7211

#### 新屋前房出租

有兩房，適合夫婦或單身仕女。

#### 白米平賣

葉欄號五八五古街 五十磅庄頂好膠六元九角五分 生鮮薑，一元四角 鮮甜椰菜，加者新出產，每包一元 橙菜，甜味好汁，一百一十三件庄，每箱叁元九角五分 平賣僅由九月三日至十四日止 請早來選購最佳品物

#### CAPITOL HILL LUMBER

4719 East Hastings St. Phone: 298-6654 代理 BENJAMIN MOORE 漆油 經營各種建築材料 大小工程 裝修改建 包工包料 免費估價 僑胞光顧 特價優待 總經理朱兆儀

#### 哀謝

家母馮門余氏不幸辭世，於九月四日在暗市醫院舉行喪禮出殯歸土，荷蒙親朋各屬蒞臨執紼，惠贈輓花圈，及素輓，行此厚情，叨取萬分，謹致哀謝。 馮顯亞合家敬啟

#### 週未開放

二時至四時下午 九八一號東八街，五房新屋，同新屋一棟，並另有三層房水閣房，價值二萬四千五百，銀期八厘利息。 電話：實事業公司六八二、五二八四 詳情請向天賜八七六、四七五五

#### 新屋前房出租

有兩房，適合夫婦或單身仕女。 電話：式五三三八三

#### 發售花旗老身冬瓜

新到大肉大冬瓜，非枝大肉生薑，并有請駛車一名。Mr. M. Koo, 239 Keefer St. 683-7211

#### 唐餐館急賣

電話：八七六、〇八九七

#### 唐餐館急賣

電話：八七六、〇八九七

#### 承接土木大小工程

鐵定八月廿七日星期四 新張開市營業 酬賓茶式 翠華展鴻圖 華麗雀開屏 園盅藏珍寶 酒客似雲來 家鄉琵琶鳴 開花迎富貴 業展發財豪 酬謝滿客群 寶主滿金錢 菜式皆華麗 營業總經理 李耀垣 壹流廚師 黃蝦馬民

#### 修理水壩兼改裝工作

價錢克己，廿四小時應命。 電話：874-3114

#### 雅慈油漆

電話：八七六、二二八八及 241-423 轉知

#### 沙省唐餐館生意出賣

本餐館裝修僅三年半，地位適中，門邊有瀝青停車場，可停二十輛車，舖租平生意好，長期批，單位可移動，七十五以上，俱外賣汽車，今因夥伴另謀異業，自感力薄難顧，故以割愛平賣之必要，倘備有有意營業者，來函即覆，面議更妙，還價可得。 電話：Kinging Chung, 112 Blair St. W. Moose Jaw, Sask. 或電話：九六三、五〇一〇 Seven Seas Restaurant, 215 Bernard Ave. Kelowna, B. C.

#### 企連打七洲洋餐館

唐番餐館生意出賣 有意營業者，請來面議。 電話：九六三、五〇一〇 Seven Seas Restaurant, 215 Bernard Ave. Kelowna, B. C.

#### 中醫楊恩葵

廣東保元中醫專科學校畢業 曾任國內醫院專科醫師 擅理男婦兒科 擅醫心腎病 雲華街林比街角 43338 電話：685-6806

#### 唐餐館急賣

電話：八七六、〇八九七

#### 凱旋行

Victory Grocery 313 E. PENDER ST. TEL: 277-2013 新到 唐山蓮粉 參茸藥材 靚厚花菇 遠年陳皮 曬頭海味 白米生油 電話：277-2013 電話：277-2013

#### 唐番餐館生意出賣

有意營業者，請來面議。 電話：九六三、五〇一〇 Seven Seas Restaurant, 215 Bernard Ave. Kelowna, B. C.

#### 企連打七洲洋餐館

唐番餐館生意出賣 有意營業者，請來面議。 電話：九六三、五〇一〇 Seven Seas Restaurant, 215 Bernard Ave. Kelowna, B. C.

#### 唐番餐館生意出賣

有意營業者，請來面議。 電話：九六三、五〇一〇 Seven Seas Restaurant, 215 Bernard Ave. Kelowna, B. C.

#### 唐番餐館生意出賣

有意營業者，請來面議。 電話：九六三、五〇一〇 Seven Seas Restaurant, 215 Bernard Ave. Kelowna, B. C.

#### 唐番餐館生意出賣

有意營業者，請來面議。 電話：九六三、五〇一〇 Seven Seas Restaurant, 215 Bernard Ave. Kelowna, B. C.

#### 唐番餐館生意出賣

有意營業者，請來面議。 電話：九六三、五〇一〇 Seven Seas Restaurant, 215 Bernard Ave. Kelowna, B. C.

#### LEWIS 修理水壩

用電力機具修通阻塞去水壩，所有五作由合格專門人才修理，保證滿意。 電話：685-6806 日夜隨時應命。

#### 片打街東二一號招租

有新樓三樓招租，適合酒樓或寫字樓之用，有意者請到東方花園與林時青面議。電話：六八一、三四四八

#### 唐番餐館生意出賣

有意營業者，請來面議。 電話：九六三、五〇一〇 Seven Seas Restaurant, 215 Bernard Ave. Kelowna, B. C.

#### 唐番餐館生意出賣

有意營業者，請來面議。 電話：九六三、五〇一〇 Seven Seas Restaurant, 215 Bernard Ave. Kelowna, B. C.

#### 唐番餐館生意出賣

有意營業者，請來面議。 電話：九六三、五〇一〇 Seven Seas Restaurant, 215 Bernard Ave. Kelowna, B. C.

#### 唐番餐館生意出賣

有意營業者，請來面議。 電話：九六三、五〇一〇 Seven Seas Restaurant, 215 Bernard Ave. Kelowna, B. C.

#### 唐番餐館生意出賣

有意營業者，請來面議。 電話：九六三、五〇一〇 Seven Seas Restaurant, 215 Bernard Ave. Kelowna, B. C.

